



# Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, July 25th, 2021

## Dormition of Righteous Anna, mother of the Theotokos & Fifth Sunday of Matthew

Righteous Mothers Olympias, deaconess of Constantinople; Eupraxia of Tabenna

### Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

### Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ  
مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### Troparion for the Dormition of St. Anna (Tone Four)

O Godly-minded Anna, thou didst give birth unto God's pure Mother who conceived Him Who is our Life. Wherefore, thou hast now passed with joy to thy heavenly rest, wherein is the abode of them that rejoice in glory; and thou askest forgiveness of sins for them that honor thee with love, O ever-blessed one.

يَا حَنَّةَ الْمُتَأَلِّهَةَ الْعَرْمَ، لَقَدْ وُلِدَتْ أُمُّ الْإِلَهِ النَّقِيَّةَ، الَّتِي وُلِدَتْ الْحَيَاةَ. فَلِذَا انْتَقَلْتِ الْآنَ بِمَجْدٍ، مَسْرُورَةً، إِلَى  
النِّهَائِيَّةِ السَّمَاويَّةِ، حَيْثُ سَكُنِي جَمِيعَ الْفَرِحِينَ، مُسْتَمِدَّةً عُفْرَانَ الْخَطَايَا لِلَّذِينَ يُكْرِمُونَكَ بِشَوْقٍ، أَيُّهَا الدَائِمَةُ  
الْغَنِيَّةُ.

### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتْهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى  
الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

## Kontakion of the Dormition of St. Anna (Tone Two)

We celebrate now the memory of Christ's ancestors, while asking their help with faith, that we may all be saved from all manner of tribulation as we fervently cry aloud: Be Thou with us, O Lord our God, Whose pleasure it was to glorify them both.

أَنَا فِي تَعْيِيدِنَا لِتَذْكَارِ جَدِّي الْمَسِيحِ، نَسْتَمِدُّ مَعُونَتَهُمَا، طَالِبِينَ عَنْ أَيْمَانِ نَجَاةِ الْجَمِيعِ مِنْ كُلِّ الضِّيْقَاتِ،  
وَنَصْرُخُ قَائِلِينَ: كُنْ مَعَنَا يَا اللَّهُ، يَا مَنْ مَجَّدَهُمَا كَمَا ارْتَضَى.

## The Epistle for the Dormition of St. Anna

*God is wondrous in His saints.*

*In the churches, bless ye God.*

### The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (4:22-27)

Brethren, Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the freewoman. But the one from the handmaid is born according to the flesh; whereas the one from the freewoman is through the promise. These things are an allegory, for these women are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children for bondage, which is Hagar. For Sinai, which corresponds to Hagar, is a mountain in Arabia, and resembles the present Jerusalem, for she is in bondage with her children. But the Jerusalem that is above is free, and she is the mother of us all. For it is written, "Rejoice, O barren one who does not bear; break forth and cry out, you who are not in travail: For many are the children of the desolate, much more than of her who has a husband."

عَجِيبٌ هُوَ اللَّهُ فِي قَدِيسِيهِ. فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ  
غَلَاطِيَّةِ.

يَا إِخْوَةَ، كَانَ لِإِبْرَاهِيمَ ابْنَانِ، وَاحِدٌ مِنَ الْجَارِيَةِ وَالْآخَرُ  
مِنَ الْحُرَّةِ. لَكِنَّ الَّذِي مِنَ الْجَارِيَةِ وُلِدَ حَسَبَ الْجَسَدِ،  
وَأَمَّا الَّذِي مِنَ الْحُرَّةِ فَبِالْمَوْعِدِ. وَكُلُّ ذَلِكَ رَمْزٌ، لِأَنَّ  
هَاتَيْنِ هُمَا الْعَهْدَانِ، أَحَدُهُمَا مِنْ جَبَلِ سَيْنَاءَ، الْوَالِدُ  
لِلْعُبُودِيَّةِ، الَّذِي هُوَ هَاجِرٌ. لِأَنَّ هَاجَرَ جَبَلُ سَيْنَاءَ فِي  
الْعَرَبِيَّةِ. وَلَكِنَّهُ يُقَابِلُ أُورُشَلِيمَ الْحَاضِرَةَ، فَإِنَّهَا مُسْتَعْبَدَةٌ  
مَعَ بَنِيهَا. وَأَمَّا أُورُشَلِيمُ الْعُلْيَا، الَّتِي هِيَ أُمُّنَا جَمِيعًا،  
فَهِِيَ حُرَّةٌ. لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «افْرَحِي أَيُّهَا الْعَاقِرُ الَّتِي لَمْ  
تَلِدْ. اِهْتَفِي وَاصْرُخِي أَيُّهَا الَّتِي لَمْ تَتَمَخَّضْ، فَإِنَّ  
أَوْلَادَ الْمُوحِشَةِ أَكْثَرَ مِنَ الَّتِي لَهَا زَوْجٌ.»

## The Gospel for the Fifth Sunday of Matthew

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (8:28-9:1)

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met Him, coming out of the tombs, so fierce that no one could pass that way. And behold, they cried out, "What have we to do to Thee, O Son of God? Art Thou come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ  
وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، لَمَّا أَتَى يَسُوعُ إِلَى كُورَةِ الْجَرْجِسِيِّينَ  
اسْتَقْبَلَهُ مَجْنُونَانِ خَارِجَانِ مِنَ الْقُبُورِ، شَرِسَانِ جِدًّا،  
حَتَّى إِنَّهُ لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَجْتَازَ مِنْ تِلْكَ  
الطَّرِيقِ. فَصَاحَا قَائِلِينَ: "مَا لَنَا وَلكَ يَا يَسُوعُ ابْنِ

was feeding at some distance from them. And the demons begged Him, "If Thou castest us out, send us away into the herd of swine." And He said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw Him, they begged Him to leave their neighborhood. And getting into a boat He crossed over and came to His own city.

الله؟ أَجِئْتِ إِلَى هَهُنَا قَبْلَ الزَّمَانِ لَتُعَذِّبَنَا؟" وَكَانَ بَعِيداً مِنْهُمْ قَطِيعُ خَنَازِيرَ كَثِيرَةٍ تَزْعَى. فَأَخَذَ الشَّيَاطِينُ يَطْلُبُونَ إِلَيْهِ قَائِلِينَ: "إِنْ كُنْتَ تُخْرِجُنَا، فَأُذِّنْ لَنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ." فَقَالَ لَهُمْ: "اذْهَبُوا." فَخَرَجُوا وَذَهَبُوا إِلَى قَطِيعِ الْخَنَازِيرِ. فَإِذَا بِالْقَطِيعِ كُلِّهِ قَدْ وَتَبَ عَنِ الْجُرْفِ إِلَى الْبَحْرِ وَمَاتَ فِي الْمِيَاهِ. أَمَّا الرُّعَاةُ فَهَرَبُوا وَمَضَوْا إِلَى الْمَدِينَةِ، وَأَخْبَرُوا بِكُلِّ شَيْءٍ وَبِأَمْرِ الْمَجْنُونِيِّينَ. فَخَرَجَتِ الْمَدِينَةُ كُلُّهَا لِلِقَاءِ يَسُوعَ. وَلَمَّا رَأَوْهُ، طَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَتَحَوَّلَ عَنْ تُخُومِهِمْ. فَدَخَلَ السَّفِينَةَ وَاجْتَازَ وَأَتَى إِلَى مَدِينَتِهِ.



**1 Year Memorial**  
Tawfiq Samawi  
**Memory Eternal!**



**Wedding**  
Anas Rihani  
and  
Diana Haddad  
**Congratulations!**



**Churching**  
Zaid  
Parents: Sultan & Rhoda Tadros  
**Congratulations!**

# Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
7/23/2021	6:30pm	YAM Gathering (Young Adults)
7/24/2021	5:00pm	Great Vespers
7/25/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
7/27/2021	10:00am	Liturgy for St Panteleimon
7/28/2021	10:00am	Morning Prayers (In Church)
	10:30am	Arabic Bible Study (In Fellowship Hall)
7/30/2021	6:30pm	YAM Gathering (Young Adults)
8/1/2021		Dormition Fast Begins



St. Mary's Antiochian Women  
are hosting

# FIESTA NIGHT

Saturday, September 4th

Dinner includes: Appetizers, Drinks, 3-4 steak and chicken  
tacos served with a side of rice and beans, Sweets and Coffee.

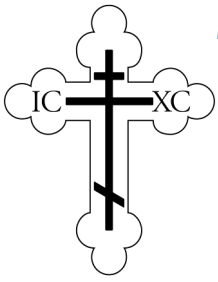
Music: DJ

Fiesta Starts at 6:00pm

\$50 per person (ladies only)

Join us at St. Mary Church, 6330 W. 127th St.

Purchase your ticket online or see one of our  
Antiochian Women. Any questions please call  
Yasmin Sweis 708-712-9502 or Rita Sweis 773-510-4303



# "Liturgy after the Liturgy"

*Taking our faith outside the church walls*



**Date:**

Saturday - August 7th, 2021

**Time:**

11:30am - 1:30pm

**Location:**

Feed My Starving Children,  
555 Exchange Court, Aurora, IL

**Purpose:** Pack meals for starving children

Feed My Starving Children is a Christian nonprofit hunger relief organization.

Children (Kindergarten and older), teens, and adults are all welcome to attend. Volunteer hours will be granted upon request.

**You need to register in order to attend.**

[Click Here to Register](#)  
or contact Kh. Delia Haddad.

*On behalf of God's children, thank you in advance for your commitment.*

# St. Mary Orthodox Church Vacation Church School

VCS is back! All students ages 5-12 are invited to join us for a fun week full of education, music, activities, crafts & more!



## Rejoice! *Akathist to the Theotokos*

August 2nd-6th at Church | Ages 5-12  
10:00am-2:00pm | [Click here to register](#)  
*There is no cost to VCS. All meals are included.*  
Contact Fabiola Sweis with any questions.

*St. Mary Orthodox Church of Palos Heights*

# ***Feast Day Weekend with His Grace Bishop ANTHONY***

**August 13th-15th, 2021**

## **Friday, August 13th**

**5:30pm** SOYO Gathering with Sayidna

**6:30pm** Paraklesis

**7:30pm** SOYO & YAM Dinner  
with Sayidna

**8:30pm** YAM Gathering with Sayidna

## **Saturday, August 14th**

**9:30am** Annual Humanitarian Walk  
at Lake Katherine

**11:30am** Antiochian Women Brunch  
with Sayidna

**5:00pm** Hierarchical Great Vespers  
with Artoklasia

## **Sunday, August 15th**

***Feast of the Dormition of the Theotokos***

**8:30am** Orthros with lamentations

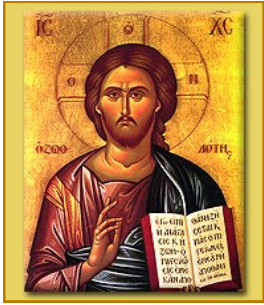
**10:00am** Hierarchical Divine Liturgy

**12:00pm** Parish Photo

**12:15pm** Procession for the Dormition

**12:30pm** Feast Day Celebration BBQ





## Weekly Synaxarion



On July 25 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Dormition of Saint Anna, Mother of the Most Holy Theotokos. According to tradition, Anna, the ancestor of God, lived for 79 years, and her spouse Joachim, for 80, who preceded Anna in death. They were married for 50 years and prayed to God for a child—male or female—to comfort them in their old age. Anna gave birth to the one who would bear God in her womb. The Theotokos had been orphaned of both her parents when she was 11 years old, when she was living in the Temple. Saint Anna is invoked for conceiving children, and for help in difficult childbirth. On this day, we also commemorate our righteous mothers Olympias the deaconess of Constantinople; and Eupraxia of Tabenna. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.